

FranLearning by Ear – Aprender de Ouvido

“Dilemas de uma geração na encruzilhada”

1º Episódio: “O que vou fazer?”

Autor: James Muhando

Editores: Friederike Müller, Daniel Pelz, Madelaine Meier

Tradução: Carla Fernandes

Revisão: Madalena Sampaio

PERSONAGENS:

Cena 1:

- Maria (*Mercy*) (15, rapariga/female)
- Teresa (*Trudy*) (15, rapariga/female)
- Rapariga (*Girl*) 15, rapariga/female)

Cena 2:

- Daniel (*Daniel*) (16, rapaz/male)
- Sr. Kanyama (*Kanyama*) (50, homem/male)

Cena 3:

- Rapaz (*Boy*) (15, rapaz/male)
- Vendedor de drogas (*Peddler*) (35, homem/male)
- Nuno (Niki) (16, rapaz/male)
- Guarda (*Guard*) (60, homem/male)

Cena 4:

- Bruno (*Banda*) (8, rapaz/male)
- Carlos (*Kadu*) (8, rapaz/male)

1. Intro/Narrador:

Olá, bem-vindos! A série “Dilemas de uma geração na encruzilhada”, radionovela do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” está de volta! Nesta segunda temporada vamos continuar a acompanhar as histórias de Maria, Daniel e Nuno. Para quem ainda não os conhece, eles são três adolescentes africanos que frequentam a Academia Bongo e que têm passado por muito nas últimas semanas. Maria Msoto vem de uma família pobre, mas ganhou uma bolsa de estudos e, por isso, pode frequentar a Academia Bongo. O seu colega Nuno Jumbe sentiu-se imediatamente atraído por ela, mas Maria não retribuiu o seu afeto:

KW BEGIN

2. TEMPORADA 1, EP.12, 21-45:

Maria: *Nuno, tenho de te dizer uma coisa.*

Nuno: *(muito animado) Sim! Claro! Estou a ouvir com os meus ouvidos, com o meu coração, com tudo.*

Maria: *Nuno, eu... eu... acho que gosto...*

Nuno: *Eu também gosto de ti, Maria!*

Maria: *Acho que gosto do Daniel.*

KW END

3. Narrador:

Nuno ficou devastado quando Maria escolheu Daniel em vez dele. Mas para Maria e para a sua família a vida também não tem sido um mar de rosas: os irmãos mais novos de Maria, os gémeos Bruno e Carlos, acabaram de voltar do país vizinho, Labória, onde a sua tia Lena deveria tomar conta deles. Mas o reencontro familiar não durou muito. O pai de Maria, Mário, foi preso pela polícia por suspeita de roubo com uso de violência. E para além de tudo isto, Maria descobriu que tem outro problema:

4. TEMPORADA 1, EP. 26, 38-44

Maria: *Daniel, estou grávida.(...)*

Daniel: *Eu não sou o responsável, não estou pronto para ser pai.*

Maria: *Não me podes fazer isso, Daniel!*

5. Narrador:

Mas parece que Daniel pode. O pai dele quer que ele deixe a Academia Bongo e volte para o seu país, Labória. A oportunidade perfeita para fugir da responsabilidade, não é? Já se passaram algumas semanas desde que ouvimos algo sobre Daniel e todos os outros. Vamos descobrir o que se tem passado! Este primeiro episódio intitula-se “O que vou fazer?” Vamos juntar-nos a Maria e à sua amiga Teresa durante o intervalo das aulas na Academia Bongo...

Cena1: Teresa e Maria conversam durante o intervalo

6. Atmo: Academia Bongo no exterior durante o intervalo

(SFX: BONGO ACADEMY OUTSIDE AT BREAK)

7. Maria: **(arrependada)** Oh Teresa, o que vou fazer? O que vou dizer aos meus pais? O que é que as pessoas vão dizer?

8. Teresa: **(calma)** Maria, acalma-te. Já te disse que há uma solução muito simples para isto.

9. Maria: **(parece não estar a ouvir)** O Daniel não fala comigo desde que lhe disse que estava grávida... Antes disso, ele disse que estava louco por mim. Por que é que ele está a fazer isto comigo?

10. Teresa: Maria, minha amiga, isso é o que todos eles dizem. Os rapazes só querem uma coisa de nós. E assim que a conseguem, abandonam-nos! Como o meu ex-namorado Manecas, o motorista do autocarro. Ele deixou-me depois de conseguir o que queria. E infetou-me com uma doença sexualmente transmissível! **(pausa)** Mas agora chega. Acho que devias decidir em breve se... tu sabes...?

11. Maria: Teresa, não me sinto nada à vontade para fazer... tu sabes. E para além disso, onde é que ia arranjar o dinheiro para pagar ao doutor Zito?

**12. Atmo: Alunos a jogar à bola nas redondezas
(SFX: STUDENTS PLAYING WITH A BALL NEARBY)**

13. Teresa: Pede ao Daniel. Tenho a certeza de que estaria disposto a ajudar. Afinal, ele não quer que as pessoas saibam que ele é o responsável! Quer dizer, ele já te deu dinheiro antes, não deu?

14. Maria: **(suspira)** Não sei, Teresa... Não tenho a certeza...
Eu...

KW BEGIN

15.

16.

17.

18.

19.

20.

21.

22.

KW END

23. Teresa: **(para Maria)** Ouve, Maria. Queres ser mãe e perder a tua juventude? Pensa em todos os rapazes que de repente vão começar a chamar-te “mamã”! Eles nunca mais vão sair contigo! NUNCA! E a escola? Tu nunca...

24. Maria: **(interrompe)** Está bem! Pára! Deixa-me pensar no assunto, está bem?

25. Música ou fade da atmo do exterior durante o intervalo

(MUSICAL INTERLUDE OR FADE EXTERIOR BREAK ATMO TO INDOOR ATMO)

Cena 2: Daniel fala com o pai através do Skype

26. Atmo: Quarto do Daniel. Ouve-se a atmo do intervalo no interior

(SFX: DAN’S ROOM. BREAK ATMO HEARD FROM INSIDE)

27. Atmo: Teclas do computador, som da ligação

(SFX: COMPUTER KEYS TAPPED, DIALLING TONE)

28. Daniel: **(fala sozinho)** Tenho mesmo de falar com o meu pai.

Ohhh... estas chamadas na internet... às vezes funcionam, às vezes não funcionam... espero que ele esteja online...

29. Atmo: Som do Skype a chamar e chamada
(SFX: SKYPE SOUND: CALLING)

30. Atmo: Chamada a ser atendida
(SFX: CALL ACCEPTED)

31. Daniel: (impaciente) Olá. Pai?

32. Kanyama: (surpreendido, mas severo) Daniel! Olá filho, não estás nas aulas?

33. Daniel: Estamos no intervalo. Pai, Já marcaste a minha viagem de volta? Estás sempre a dizer que vais tratar disso, mas...

34. Kanyama: (interrompe-o, tom rígido e sério) Daniel, receio não ter boas notícias para ti. As coisas não estão bem aqui em Labória. (suspira) Os conflitos espalharam-se por quase todo o país... o que significa que não é seguro voltares agora.

35. Daniel: Oh não! Pai, por favor...

36. Kanyama: Lamento, Daniel. Sabes que ninguém queria mais do que eu que voltasses. Mas é melhor ficares onde estás.

37. Daniel: Mas, pai, de certeza que não pode ser assim tão mau. Em Labória, as pessoas estão sempre a protestar contra o governo!

38. Kanyama: **(firme)** Desta vez é diferente. Os rebeldes tomaram o poder. E nós pertencemos à elite. A família Kanyama sempre cooperou com o governo. Temos de ter cuidado! É melhor ficares em Quisimba até que as coisas se acalmem.

KW BEGIN

39.

40.

41.

42.

KW END

43. Daniel: Mas, pai...

44. Kanyama: **(decidido)** Nada de mas! É a minha última palavra. Ficas na Academia Bongo até eu dizer o contrário.

45. Daniel: **(com medo)** Mas pai... E tu? E a mãe?

46. Kanyama: Não te preocupes connosco. Estamos bem. Adeus, filho.

47. Atmo: Chamada a ser desligada
(SFX: LINE DISCONNECTS)

48. Daniel: Pai, espera...! Aarrh! Bolas!

49. Música ou fade da atmo do intervalo
(MUSICAL INTERLUDE OR FADE BREAK ATMO FROM INSIDE TO OUTSIDE)

Cena 3: Nuno fala com um vendedor de drogas

50. Atmo: Intervalo na Academia Bongo, exterior
(ATMO: BONGO ACADEMY AT BREAK, OUTSIDE)

51. Nuno: **(fala sozinho)** Uuuufff, Quem me dera que este dia de escola já tivesse terminado... A Academia Bongo é mesmo uma porcaria...

KW BEGIN

52.

53.

54.

55.

56.

57.

58.

KW END

59. Vendedor: **(ao longe)** Psst! Psst! Nuno! Nuno!

60. Nuno: **(para o homem a sussurrar)** Espere! Eu já vou!

61. Atmo: Som de roupa enquanto Nuno se levanta

(SFX: RUSTLING OF CLOTHES, Nuno GETS UP)

62. Atmo: Passos a correr no relvado

(SFX: RUNNING FOOTSTEPS ON GRASS)

63. Atmo: Som do intervalo mais baixo, acrescenta-se som de trânsito)

(SFX: BREAK ATMO LOWER, TRAFFIC ADDED)

64. Nuno: **(mantém a voz baixa)** O que estás a fazer na
vedação da escola? Já te disse para não vires ter
comigo à escola!

65. Vendedor : Vim buscar o meu dinheiro.

66. Nuno: O que é que achas que a diretora vai fazer se me vir com um... um...

67. Vendedor : **(ameaçador)** Um quê? Um passador de drogas? Devias ter pensado nisso antes de fumar a minha ganza sem pagar quando tinhas dito que pagavas!

KW BEGIN

68.

69.

70.

71.

KW END

72. Nuno: **(em pânico)** O guarda está a olhar! Por favor vai-te embora. Eu pago amanhã. Prometo.

72. Vendedor : Acho bem que sim!

73. Atmo: Passos do vendedor de drogas a afastar-se
(SFX: STEPS PEDDLER LEAVING)

74. Guarda: **(grita ao longe)** Ei, tu! Jovem! O que estás a fazer perto da vedação? Afasta-te daí.

75. Nuno: **(pacífico)** Está bem, está bem, soldado! **(fala**

consigo mesmo) Foi por um triz!

76.Música

Cena 4: Bruno e Carlos a brincar em Tandica

77. Atmo: Exterior em Tandica, de dia

(SFX: TANDIKA SLUMS OUTSIDE, DAYTIME)

78. Atmo: Bola de plástico a ser chutada durante jogo de futebol

(SFX: PLASTIC BALL KICKED AS THEY PLAY FOOTBALL)

79. Bruno: (tosse) Carlos, mano, é tão bom estar em casa e brincar na rua outra vez.

80. Carlos: Sim, Bruno, é mesmo bom. Talvez a nossa irmã Maria possa juntar-se a nós quando voltar da escola.

81. Bruno: (ri) A Maria não sabe jogar futebol!

82. Carlos: (ri também) Bem, talvez tenha aprendido enquanto estivemos fora! (de repente triste) Eu só queria que o pai estivesse aqui.

83. Bruno: Eu também. Mas a mãe diz que ele vai voltar.

- 84. Carlos:** Mas por que é que saímos daquela casa grande e bonita em Mlango?
- 85. Bruno:** A mãe diz que ela não conseguia pagar a renda agora que o pai não está aqui.
- 86. Carlos:** Hmm. Vá, passa-me a bola. Eu vou marcar!
- 87. Atmo: Passos de Carlos a correr**
(SFX: FOOTSTEPS RUNNING, KADU)
- 88. Bruno:** **(tosse e grita)** Muito bem, Carlos. Olha, deixei a baliza livre para ti!
- 89. Atmo: Carlos chuta a bola de plástico**
(SFX: KADU KICKS PLASTIC BALL)
- 90. Bruno:** **(ri)** Uau, tu chutas como uma rapariga. Nem consegues marcar quando a baliza está vazia. Até a Maria jogava melhor!
- 91. Carlos:** **(fica chateado)** És mau, Bruno. Tão mau quanto os rapazes das minas lá de Labória!

92. Atmo: Trovão à distância

(SFX: THUNDER IN THE DISTANCE)

93. Bruno: (de repente sério) Carlos, não podemos falar sobre as minas! Foi isso que a tia Lena e aquele homem Kanyama nos disseram.

94. Carlos: Mas eles não estão aqui! Não nos podem ouvir!

95. Bruno: Talvez tenham espiões, como nos filmes... **(tosse)**

96. Atmo: Trovão barulhento, começa a chover

(SFX: LOUD THUNDER, IT STARTS TO RAIN)

97. Bruno: Vamos, está a chover! Vamos correr para casa antes que fiquemos encharcados!

98. Carlos/Bruno: riem

99. Atmo: Passos de duas pessoas a correr no chão molhado

(SFX: FOOTSTEPS (2 PERSONS) RUNNING ON WET GROUND)

100. Outro/Narrador:

E por hoje é tudo. Os irmãos de Maria, Carlos e Bruno, vão a correr para casa a rir, mas parece que o que viveram em Labória não foi lá muito engraçado. E eles não são os únicos que têm um segredo... Querem saber algo sobre Daniel que a Maria e os outros não sabem?

Acompanhem o novo vídeoblogue desta série na internet e descubram outras facetas da radionovela através dos vídeos disponíveis em:

www.dw.de/aprenderdeouvido

[w w w ponto d w ponto d e barra aprender de ouvido]

Mas desta vez, as gravações não são de Daniel... são de... bem, se vos disser não será uma surpresa! Vejam vocês mesmos!

Nesta página, também podem ler os manuscritos e voltar a ouvir todos os episódios do Learning by Ear - Aprender de Ouvido.

Ou se quiserem podem ouvi-los como podcast em:

www.dw.de/lbepodcast

[w w w ponto d w ponto d e barra l b e podcast]

O que acharam deste programa? Comentem os temas do Learning by Ear - Aprender de Ouvido no Facebook em:

www.facebook.com/dwportugues

Também podem escrever um e-mail para:

afriportug@dw.de

Learning by Ear – “Crossroads Generation – Facing Tough Choices” – Episode 1
LbE POR “Dilemas de uma geração na encruzilhada”, Temporada 2 – 1º Episódio

ou enviar uma SMS para o número: 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos: 00 49 17 58 19 82 73.

Se preferirem, podem enviar uma carta para:

Deutsche Welle – Programa em Português

53110 Bona

Alemanha

Até à próxima!